Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tymi słowy: Ach, JAHWE, Boże niebios! Jesteś Bogiem wielkim i wzbudzającym lęk, dotrzymującym przymierza i (okazującym) łaskę* ** tym, którzy Go kochają i przestrzegają Jego przykazań.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, JAHWE, Boże niebios! — mawiałem. — Jesteś Bogiem wielkim i wzbudzającym lęk. Dotrzymujesz przymierza i okazujesz łaskę tym, którzy Cię kochają i przestrzegają Twoich przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedziałem: Ach JAHWE, Boże niebios, Boże wielki i straszny, który zachowujesz przymierze i *okazujesz* miłosierdzie tym, którzy cię miłują i przestrzegają twoich przykazań.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem; Proszę Panie, Boże niebieski, mocny, wielki i straszny! który strzeżesz umowy, i miłosierdzia z tymi, którzy cię miłują, i strzegą przykazania twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem: Proszę, JAHWE Boże niebieski, mocny, wielki i straszliwy, który strzeżesz przymierza i miłosierdzia z temi, którzy cię miłują i strzegą przykazania twego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedziałem: Ach, Panie, Boże niebios, Boże wielki i straszny, który zachowujesz przymierze i łaskę dla tych, którzy Cię miłują i zachowują Twoje przykazania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tymi słowy: Ach, Panie, Boże niebios! Jesteś Bogiem wielkim i strasznym, który dotrzymuje przymierza i okazuje łaskę tym, co go miłują i przestrzegają jego przykazań.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówiłem: Ach, JAHWE, Boże niebios, Boże wielki i przerażający! Ty dochowujesz przymierza i łaski wobec miłujących Cię i zachowujących Twoje przykazania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Modliłem się tak: „Ach, JAHWE, Boże niebios, Boże wielki i groźny! Ty zachowujesz przymierze i okazujesz łaskawość tym, którzy Cię miłują i przestrzegają Twoich przykazań.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówiłem: - Ach, Jahwe, Boże niebios, Boże wielki i groźny, który przymierze i łaskę zachowujesz dla tych, którzy Cię miłują i strzegą Twoich przykazań!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказав: Ні, Господи Боже небесний, сильний, і великий, і страшний, що бережеш завіт і милосердя тим, що його люблять, і бережуть його заповіді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedziałem: Och, WIEKUISTY, Boże niebios, mocny, wielki i straszny, który zachowujesz przymierze i okazujesz miłosierdzie tym, co Cię miłują oraz pilnują Twych przykazań.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I odezwałem się: ”Ach, JAHWE, Boże niebios, Boże wielki

[1)] przymierza i (okazującym) łaskę, הַבְּרִית וָחֶסֶד (habberit wachesed).
[2)] <x>50 7:9</x>; <x>340 9:4</x>

	dynamiczny	Świata	i napawający lękiem, zachowujący przymierze i lojalną życzliwość wobec tych, którzy go miłują i przestrzegają jego przykazań,